

一日一花 川濑敏郎

杨玲译



一日一花

川濑敏郎
杨玲译

Kawase Toshiro Ichinichi Ikka by Kawase Toshiro

Copyright © Kawase Toshiro, 2012

All rights reserved.

Originally published in Japan by SHINCHOSHA PUBLISHING CO., Ltd., Tokyo.

Chinese (in simplified character only) translation rights arranged with

SHINCHOSHA PUBLISHING CO., Ltd., Tokyo, Japan.

through CREEK & RIVER Co., Ltd. and CREEK & RIVER SHANGHAI Co., Ltd.

著作权合同登记号: 18-2013-428

图书在版编目(CIP)数据

一日一花 / (日) 川濑敏郎著; 杨玲译.

— 长沙: 湖南人民出版社, 2013.11

ISBN 978-7-5438-9986-5

I. ①一… II. ①川… ②杨… III. ①插花—装饰美术—作品集—日本—现代 IV. ①J535.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 276522 号

一日一花

[日] 川濑敏郎 著 杨玲 译

出版人 谢清风

出品人 陈晔

出品方 中南出版传媒集团股份有限公司

上海浦睿文化传播有限公司

上海市巨鹿路 417 号 703 室 (200020)

责任编辑 夏新军

装帧设计 张苗 陆璐

摄影 青木登 (新潮社)

出版发行 湖南人民出版社

长沙市营盘东路 3 号 (410005)

网 址 www.hnppp.com

经 销 湖南省新华书店

印 刷 小森印刷 (北京) 有限公司

版 次 2014 年 2 月第 1 版

2014 年 2 月第 1 次印刷

开 本 16 开

印 张 25

书 号 ISBN 978-7-5438-9986-5

定 价 118.00 元

版权所有, 未经本社许可, 不得翻印

如有倒装、破损、少页等印装质量问题, 请与印刷厂联系调换。

联系电话: 010-80215073

一日一花

川濑敏郎
杨玲译

“一日一花”的想法缘来已久，我曾经构思像写花卉日记那样，每天插一枝花。后来不知何时却被我忘却。再次想起它的时候，大概是我创作《四季花传书》^①之时。

《四季花传书》是我十多年前在《艺术新潮》连载的单篇汇编，主要收录了“投入花”^②这种形式的插花，我在“投入花”中使用了各式各样的花草，我的足迹遍布山野，在寻寻觅觅中，发现那些被鸟啄虫蛀、风雨侵蚀、濒临枯萎等生死随缘的花草，比美丽绽放的花朵更加引人入胜，感觉心灵之窗被开启。正是从那个时候开始，我真正体会到插花的喜悦。

在路边看到的一株不起眼的小草，通过插花竟然也能呈现出一种崇高的姿态，这如何不使人欣喜呢？在插“投入花”时，要将心仪的花草迅速地采摘下来，立刻插入水里。这个过程不只是在意花草外在的形，更要挖掘出其内涵的神韵，只有在此可略加些许人为的雕饰。

从年轻时开始，我也插与“投入花”截然不同的样式——“立花（Tatehana）”。在《四季花传书》出版数年后，我开始在同一刊物上连载《立花的神话》。在室町时代，“立花”是作为书院壁龕的装饰花而产生的样式，是插花（Ikebana）的原型。这篇连载试图探究从立花样式追溯“日本之花”的古典内涵。古代日本的“立”之行为

① 《四季花传书》（今様花伝書）：由新潮社于2002年出版。原名直译为《现代花传承》，中文简体版由浦睿文化引进，改名为《四季花传书》。

② 投入花（なげいれ）：一种花道流派，产生于元禄时代（1688-1703），提倡尽量保存花的自然样式。

不仅限于花，还具有祈神的意思。最初的“立花”应该大致等同于神佛。实际上，立花，就是在器皿中将花“固定住”的意思。固定花草完全是人的行为，因此各种技巧应运而生。这种由竞争人为技巧相继产生的各种插花形式，最终形成了近代的插花。

我认为，日本从古至今一直是一个未经人工雕琢的自然之邦，崇尚“素”之美的心情大概也源于此吧。在这样花草环绕的生活中所衍生出的“投入花”便是“素”之花，即不添加任何人为因素、展现草木花自然姿态的插花。发掘出“投入花”的美与灵魂的是侘茶^①的茶人。

所谓“素”，即添一分则嫌多、减一分则嫌少的极致之美。在这一年三百六十六天的“一日一花”过程中，我着力于诠释“最高的技巧即没有技巧”，在不着痕迹中传达“素”之花极致的自然姿态。

我接触过的草木花虽然有限，却让我再次惊叹于这片土地上孕育的繁花之艳丽和丰盈。同时，我也深深地感到插花的根本便是对大地的祝福。

《一日一花》虽然以一年为限，但是对于我来说，它并没有结束。我的“一生一花”在继续。

^① 侘茶（わびちゃ）：“侘”在日语中是闲寂之意，侘茶是茶道的一种，与在书院中进行的豪奢的茶道相对。

一月

睦月

一月一日

新年如意！
①

花 ◆ 松（松） 紫金牛（戴柑子）
器 ◆ 猿投小壺 平安时代



一月二日

新年插花更需平凡，
喜庆亦在此彰显。

花◆寒竹（寒竹） 藪春（藪椿）
器◆须惠器高杯 古坟时代



一月三日

众里寻她千百度，
终遇寒牡丹。

花◆寒牡丹（寒牡丹）
器◆伊贺匣钵 桃山时代



一月四日

冬之芳姿玉砌素裹，
宛若楚楚美人。

花 ◆ 寒兰（寒蘭）
器 ◆ 青铜王子形水瓶 六朝时代



一月五日

千两、万两的花名充满了现世的利益心。

花 ◆ 草珊瑚（千両）
器 ◆ 金铜亚字形华瓶 室町时代



一月六日

喜庆之果，
柑橘与里白。

花 ◆ 柑橘（橘） 里白（裏白）
器 ◆ 金铜华瓶，镰仓时代



一月七日

祈祷消灾转运。

花 ◆ 南天竹（南天）
器 ◆ 金铜华瓶 镰仓时代



一月八日

以一轮冉冉升起的「日出」，
祝愿天下太平。

花◆松(松) 山茶花(椿)
器◆金铜华瓶，镰仓时代



一月九日

喜爱的马醉木，
融青春和苍古于一身。

花◆马醉木（馬醉木） 米面翁（衝羽根）
器◆古玻璃细瓶 二十世纪

